

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 16 août 2006
Wednesday, August 16, 2006

17h30
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk

Absences motivées/Motivated Absences

Jacques Héту, maire/Mayor
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

- | | | |
|----|---|---|
| ** | En l'absence du Maire le préfet Michel A. Beaulne préside la réunion. | In the absence of the Mayor, Reeve Michel A. Beaulne presides the meeting. |
| 1. | <u>Ouverture de la réunion</u>
R-453-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette réunion extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée. | <u>Opening of the meeting</u>
R-453-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Special Meeting be declared opened.

Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-454-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles 20, 21, 22, 23 et 24.

Adoptée. | <u>Adoption of the agenda</u>
R-454-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of items 20, 21, 22, 23 and 24.

Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |

Page 2

** Le Conseil municipal permet à Messieurs Jacques Brazeau et Gilbert Pharand à présenter le plan de publicité pour le Complexe sportif Robert Hartley aux profits du Club de hockey Junior "A" Hawks. Municipal Council authorizes Mr. Jacques Brazeau and Mr. Gilbert Pharand to present the advertising plan for the Robert Hartley Sports Complex for the benefit of the Hawkesbury Junior "A" Hawks Hockey Club.

** **R-455-06**
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin **R-455-06**
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'administration municipale convoque une réunion dans les plus brefs délais avec le Comité de travail des Hawks pour le dossier de publicité. **Be it resolved** that the municipal administration convenes a meeting as soon as possible with the Hawks Committee for marketing.

Adoptée.

Carried.

4. **Réhabilitation du château d'eau**

Water Standpipe rehabilitation

Pour information.

For information.

5. **Place des Pionniers**

Pioneers' Place

Pour information.

For information.

6. **Travaux de resurfacement dans la Municipalité**

Resurfacing work throughout the Municipality

Pour information.

For information.

7. **Services de J.L. Richards & Associates, réf.:
Système géomatique**

**Services from J.L. Richards & Associates,
Re: (GIS)**

R-456-06

R-456-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les services de la firme J.L. Richards & Associates soient retenus pour procéder à la Phase 2 du système géomatique telle que présentée à la recommandation REC18-06 pour un montant maximum de 75 000 \$.

Be it resolved that the services of the firm J.L. Richards & Associates be retained to proceed with Phase 2 of the G.I.S. as presented in recommendation REC18-06 for a maximum amount of \$ 75,000.00.

Adoptée.

Carried.

Page 3

- | | |
|--|--|
| <p>8. <u>Travaux de construction, réf.: Intersection de la rue Tupper et de l'avenue Spence (Contrat TS06-002 – Partie A)</u>
<u>R-457-06</u>
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le contrat pour les travaux de reconstruction de l'intersection Tupper et Spence (Contrat TS06-002 – Partie A) soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Carrière Rive Nord Inc., au montant de 118,617.33 plus T.P.S. tel que présenté à la recommandation REC20-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Construction work, Re: Intersection of Tupper Street and Spence Avenue (Contract TS06-002 – Part A)</u>
<u>R-457-06</u>
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the contract for the construction work at the intersection of Tupper and Spence (Contract TS06-002 – Part A) be awarded to the lowest conforming tenderer, being Carrière Rive Nord Inc., for an amount of \$118,617.33 plus G.S.T. as presented in recommendation REC20-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Soumission N° 06-001*F18-06, réf.: Jeux et équipements de parcs 2006</u>
<u>R-458-06</u>
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu d'octroyer le contrat pour l'achat et l'installation de jeux et d'équipements de parcs au plus bas soumissionnaire conforme, soit <i>Playground Planners</i>, au coût total de 22 149,81 \$.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Tender N° 06-001*F18-06, Re: Parks and Playground Equipment</u>
<u>R-458-06</u>
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the contract for the purchase of games and equipment for parks be awarded to the lowest conforming tenderer, being Playground Planners, at the total cost of \$22,149.81.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Enseignes temporaires, réf.: Club d'autos de Hawkesbury</u>
<u>R-459-06</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande du Club d'autos de Hawkesbury soit acceptée pour l'installation d'enseignes temporaires sous réserve des conditions des Services techniques.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary signs, Re: Hawkesbury Auto Club</u>
<u>R-459-06</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the request from Hawkesbury Auto Club be accepted for the installation of temporary signs subject to the conditions of the Technical Services.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11. <u>Règlement N° 60-2006</u> pour établir les dates de vote par anticipation et la période de vote des Élections municipales 2006.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 60-2006</u> to establish the dates for the advance vote and the voting period for the 2006 Municipal Elections.</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 16 août 2006
Special Meeting of Council – August 16, 2006

Page 4

- | | |
|---|---|
| <p>12. Règlement N° 61-2006 pour autoriser l'entente de subdivision avec 1302050 Ontario Inc. (Place de la Station)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 61-2006 to execute a Subdivision Agreement with 1302050 Ontario Inc. (<i>Place de la Station</i>)</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. Règlement N° 62-2006 pour approuver la modification N° 23 au Plan officiel de la Ville de Hawkesbury.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 62-2006 to approve Amendment N° 23 to the Official Plan of the Town of Hawkesbury.</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Les articles 20, 21, 22, 23 et 24 sont traités immédiatement.</p> | <p>Items 20, 21, 22, 23, and 24 are discussed immediately.</p> |
| <p>20. <u>Drainage pluvial des fossés sur la rue Cameron et l'avenue Spence</u>
R-460-06
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que les services de la firme Levac Robichaud Leclerc Associés Ltée soient retenus pour procéder à la préparation des plans et devis pour le drainage pluvial des fossés sur la rue Cameron et l'avenue Spence selon la politique N° ST-P-97-01, méthode au pourcentage, tel que présenté à la recommandation REC19-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Road ditch improvement on Cameron Street and Spence Avenue</u>
R-460-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the services of the firm Levac Robichaud Leclerc Associates Ltd. be retained to proceed with the preparation of the plans and specifications for the road ditch improvements on Cameron Street and Spence Avenue, as per Policy N° ST-P-9-01 – by percentage, as presented in recommendation REC19-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>21. <u>Rencontre avec le canton de Champlain</u>
R-461-06
Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que des dates alternatives de rencontre soient proposées par l'administration municipale et celle du canton de Champlain.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Meeting with the Township of Champlain</u>
R-461-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that alternative meeting dates be proposed by the municipal administration and by the Township of Champlain.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>22. <u>Déménagement du Cercle Gascon II</u>
R-462-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu d'accorder un délai d'une semaine, soit le 27 août 2006, au Cercle Gascon II pour le déménagement du Christ-Roi.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Moving of the Cercle Gascon II</u>
R-462-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved to allow a one week delay until August 27, 2006 to the <i>Cercle Gascon II</i> for the moving of the Christ-Roi Center.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>23. <u>Bâtisse de l'Hydro</u></p> <p>Pour information.</p> | <p><u>Hydro Building</u></p> <p>For information.</p> |
| <p>24. <u>Étude technique, réf.: Feux de circulation</u>
R-463-06
Proposé par Jean-Jacque Pouin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que les Services techniques procèdent à une étude de la disposition du traçage de lignes à l'intersection de l'avenue Spence et de la rue McGill ainsi qu'à l'intersection de la rue Nelson et la rue McGill et qu'un rapport soit présenté à une réunion ultérieure du Comité des Services techniques.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Technical study, Re: Traffic lights</u>
R-463-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the Technical Services proceed with a review of the existing traffic markings layout at the intersection of Spence Avenue and McGill Street as well as the intersection of Nelson Street and McGill Street and that a report be presented at a subsequent meeting of the Technical Services Committee.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u>
R-464-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 16, 17, 18 et 19.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-464-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 16, 17, 18 and 19.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-465-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-465-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>16. <u>Rencontre avec l'Agence ontarienne des eaux (OCWA)</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Meeting with the Ontario Clear Water Agency (OCWA)</u></p> <p>For information only.</p> |

Page 6

- | | |
|---|--|
| <p>17. <u>Installation temporaire d'une roulotte, réf.:
IKO Industries</u>
<u>R-466-06</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui Sylvain Brunette</p> <p>Attendu que la résolution N° R-444-05 autorisait l'installation temporaire d'une roulotte pour la durée de l'arrêt de travail, et;</p> <p>Attendu que le conflit n'est toujours pas réglé.</p> <p>Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary installation of a trailer, Re: IKO
Industries</u>
<u>R-466-06</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Whereas by the Resolution N° R-444-05 the temporary installation of a trailer was authorized for the duration of the conflict, and;</p> <p>Whereas the conflict has not been resolved yet.</p> <p>Be it resolved that the status quo be maintained.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>18. <u>Projet récréo-touristique, réf.: Comtés unis
de Prescott et Russell</u></p> <p>Pour information.</p> | <p><u>Recreo-touristic Project, Re: United
Counties of Prescott and Russell</u></p> <p>For information.</p> |
| <p>19. <u>Publicité, réf.: Club de hockey Junior "A"
Hawks de Hawkesbury</u></p> <p>Ce sujet a été traité après l'article 3.</p> | <p><u>Advertising, Re: Hawkesbury Junior "A"
Hawks Hockey Club</u></p> <p>This item has been discussed after item 3.</p> |
| <p>** Les articles 20, 21, 22, 23 et 24 ont été traités
après l'article 13.</p> | <p>Items 20, 21, 22, 23 and 24 have been
discussed after item 13.</p> |
| <p>25. <u>Ajournement</u>
<u>R-467-06</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
19h10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
<u>R-467-06</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned
at 7:10 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25^e
25th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2006.
2006.

Greffière ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve